

PROGRAM 24.-27. JULIJ 2025

Četrtek, 24. julija, popoldne

Prihod, namestitev, ogled Volčjega Grada, vasi kamnosekov, in prazgodovinskega gradišča Debela Griža, večerja in druženje.

Petek, 25. julija

9.00–10.00 – Skupaj (v vaškem domu, pri Mrškovich): *Kako nastane knjiga?* z založnico **Martino Kafol**

10.00–10.15 – Odmor

10.15–13.00 – Delo na prevodu (ločeni skupini: za italijanščino **Lucia Gaia Scuteri**, za slovenščino prof. **Martina Ožbot**, Univerza v Ljubljani)

13.00–15.00 – Kosilo

15.00–16.00 – Srečanje z **Mojco Širok** – pogovor o romanu *Pogodba*, komentar na prve poskuse prevoda začetka knjige

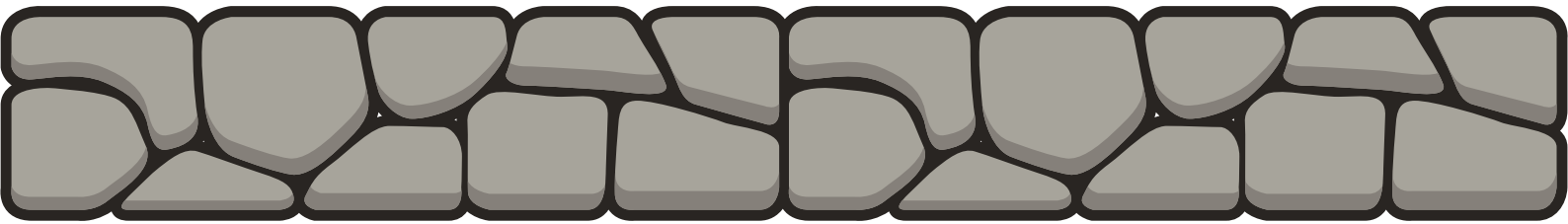
16.15 – 17.30 – Skupaj (pri Mrškovich): Prva stran romana – prvi korak, prvi velik izziv za prevajalca

Prevod začetka romana *Pjatero (I cinque)* v italijanščino. O njem **Marina Sbrizzai**, prevajalka in lektorica italijanščine na Univerzi v Vidmu.

17.30–18.30 – Skupaj (pri Mrškovich): srečanje s **Tanjo Petrič**, predsednico Društva slovenskih književnih prevajalcev, o delovanju društva.

19.00 – **Uradno odprtje Sovretovega kabineta na Krasu**

20.00 – Fešta – **Odprt borjač**: pogovor z Mojco Širok o njenem življenju, delu, ustvarjanju med italijanskim in slovenskim svetom, sveže pečen burek, druge dobrote in igra na mednarodni jukebox z **Davidom Stepančičem** in njegovo harmoniko



sobota, 26. julija

9.00–10.00 – Skupaj: *Čarobni svet frazemov* s prof. **Karin Marc** (lektorica slovenščine na univerzi v Trstu)

10.00–10.15 – Odmor

10.15–13.00 – Ločeno delo na prevodu (prof. **Martina Ožbot**, **Lucia Gaia Scuteri**)

13.00–14.30 – Kosilo

14.30–15.30 – Skupaj: srečanje z **Acetom Mermoljo**, pesnikom, prevajalcem poezije.

16.00 - Odhod v Štanjel: obisk Muzeja slovenskega jezika in knjige

Zvečer: večerja in druženje

nedelja, 27. julija

9.00–10.00 – Pitching s prevodom: kako se založbi predstavi projekt za novo knjigo, s prevajalko L. G. Scuteri in založnico M. Kafol

10.00–13.00 – Delo s prevodom po skupinah (prof. Ožbot, L. G. Scuteri)

13.00 – Delovno kosilo s posebnim gostom: **Iztok Ilc**, član upravnega odbora DSKP, podpredsednik Evropskega sveta združenj književnih prevajalcev CEATL in sodelavec pri Javni agenciji za knjigo

15.00 – Zaključek